

中法2024十月
环境月
MOIS FRANCO-CHINOIS
DE L'ENVIRONNEMENT



新闻稿
DOSSIER
DE PRESSE

同一片天空下
Tous sous le même ciel





在法国，在中国，在世界各地……都在同一片天空下

En France, en Chine, partout... Tous sous le même ciel

2024中法环境月于10月在全国范围内展开。值此中法建交60周年之际，这一多学科活动节着重强调全人类携手努力保护地球的必要性，因为我们就生活在同一片天空下。

环境持续恶化、生物多样性丧失和气候失调对生态系统及人类社会构成了严重威胁，不仅需要我们尽可能广泛地提升认知，而且要求每个人做出坚定的努力。法中两国是天然的合作伙伴，在应对这些全球挑战方面应当发挥决定性作用，也在实现这些目标方面拥有着重要经验：联合国生物多样性大会在昆明召开的三年后，法国将于2025年6月举办联合国海洋大会；多年来，两国一直在推动开展联合环保研究，并且在2023年11月正式启动了法中碳中和中心。

为尽可能提高、普及并启发公众对环保的认识，法国驻华大使馆自2014年起举办中法环境月。第11届中法环境月继续通过展览、讲座、工坊、文学交流等多样化的活动，邀请各年龄段公众一同参与、交流、反思，为建设一个更可持续的世界而行动。

本届环境月的电影板块尤其丰富，其中包括中法合拍片《北京人：人类最后的秘密》。该片导演雅克·马拉特专程来华推广这部史诗级纪录电影，并在全国多地与观众交流。

今年中法环境月得到人气演员赵露思的支持。赵露思不仅是一名出色的演员，也一直致力于公益和环保事业。

L'édition 2024 du Mois franco-chinois de l'environnement (MFCE) se tient dans toute la Chine durant le mois d'octobre. À l'occasion des célébrations du 60^e anniversaire des relations diplomatiques entre la France et la Chine, le festival pluridisciplinaire insiste sur la nécessité, sous un même ciel, d'unir l'ensemble des efforts destinés à protéger notre planète.

Alors que la dégradation continue de notre environnement, la perte de biodiversité et les dérèglements climatiques font peser de lourdes menaces sur nos écosystèmes et nos sociétés, accentuer une prise de conscience universelle et mettre en cohérence les efforts de chacun s'avèrent déterminants. La France et la Chine sont des partenaires naturels et ont une expérience essentielle pour poursuivre ces objectifs : trois ans après la COP15 de Kunming sur la biodiversité, la France accueillera en juin 2025 la conférence des Nations unies sur les océans ; les deux pays développent également depuis plusieurs années des initiatives conjointes visant à fédérer les efforts de recherche pour la protection de notre environnement, à l'image du Centre franco-chinois de Neutralité Carbone, lancé en novembre 2023.

Pour contribuer à sensibiliser, informer et présenter des solutions concrètes et innovantes dans le domaine de la protection environnementale, l'ambassade de France en Chine organise depuis 2014 le Mois franco-chinois de l'environnement. Expositions, conférences, ateliers, échanges littéraires sont au menu de cette 11^e édition, qui invite dans toute la Chine le public (petits et grands) à s'engager, échanger, réfléchir et agir pour un mode de vie plus durable.

Le septième art vient enrichir ce Mois avec une programmation cinématographique exceptionnelle : le réalisateur français Jacques Malaterre présente à l'occasion de cette édition sa nouvelle fresque documentaire *Les Derniers secrets de l'humanité*.

Cette année, le MFCE est soutenu par l'actrice Zhao Lusi, fortement engagée pour le bien-être public et la cause environnementale.



推广大使有话说

“ 不管身处地球哪个角落，当我们抬头望向天空，我们看到的其实是同一片天。本届中法环境月的主题强调的是人类共同的责任和义务，不分国界、种族、性别……我们生活在同一个地球上，共享着所有的资源。所以环境保护不是某些公益人士、相关专家、公益组织才有的责任，而是全球性的责任和义务，所有人都应该重视并付诸行动。

保护环境可以从日常的小事做起，先改变一些习惯，比如减少一次性产品的使用，多用环保包装，不浪费食物，循环利用资源，捐赠自己不需要的物品等。我自己有很多布袋，轻便实用又好看，平时购物收到的纸袋，我会收集起来，有需要的时候再重复使用。这些行为看似微不足道，但是积少成多，聚沙成塔。环境保护是一场持久战，需要每个人的努力，才能让地球变得更美好更宜居。 ”

Notre marraine a la parole

“ Où que l'on soit sur la Terre, lorsque nous levons les yeux, nous voyons en fait le même ciel. Le thème de cette édition du Mois franco-chinois de l'environnement met l'accent sur les responsabilités et les devoirs communs de l'humanité, sans distinction de frontières, d'origine, de genre... Nous vivons sur la même planète et en partageons toutes les ressources. La protection de l'environnement ne relève donc pas exclusivement de certaines personnes, experts et organisations d'intérêt public, mais il s'agit d'une responsabilité et d'un devoir collectifs auxquels chacun doit prêter attention et agir.

La protection de l'environnement peut démarrer par les petites actions quotidiennes. Commencer par changer certaines habitudes, comme réduire l'utilisation de produits à usage unique, utiliser des emballages écologiques, ne pas gaspiller de nourriture, recycler certaines ressources, donner les objets dont on n'a pas besoin... J'ai beaucoup de très jolis sacs en tissu, légers et pratiques. Je collecte aussi les sacs en papier que je reçois lors de mes courses, et je les réutilise si nécessaire. Ces gestes peuvent sembler insignifiants, mais ils se cumulent pour former un tout. La protection de l'environnement est une longue bataille qui nécessitera l'effort de chacun pour maintenir une planète belle et habitable. ”

赵露思

第11届中法环境月推广大使

Zhao Lusi

Actrice, marraine du
11^e Mois franco-chinois de
l'environnement



放映 交流

北京人：人类最后的秘密

影片深入中国多地取景，描绘了80余万年间的早期人类演变历程，揭示了有关人类进化的最新科学发现。200万年前，多个人类物种并存，影片带领我们回顾早期人类如何掌握语言、火、情感、工具等等。影片传递出保护生态的信息，强调人类历史上尊重自然的重要性。影片将在中国多个城市巡回展映，导演雅克·马拉特将亲临活动现场与观众进行交流。

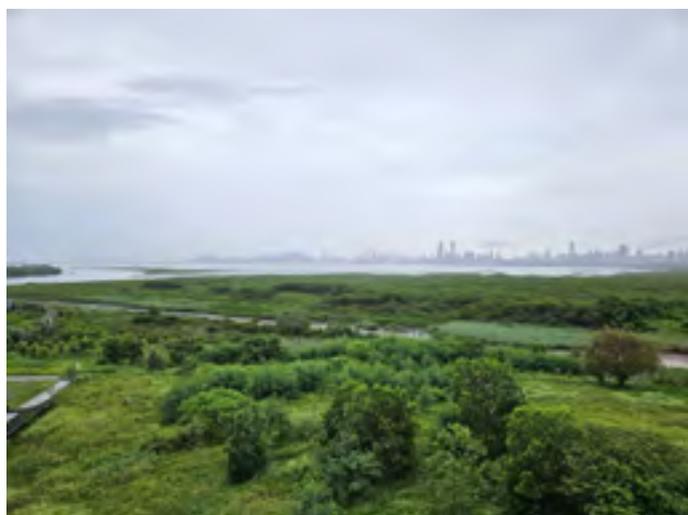


© 中央广播电视总台

圆桌讨论 工作坊

同一片红树林

红树林作为独一无二的生态系统，对整个自然环境和人类社会起到至关重要的作用。除了碳汇功能外，红树林保护海岸线使其免受海浪侵袭，过滤水体并蕴藏着丰富的海洋生态系统。我们将以“科学咖啡角”的形式召集该领域专家、本地相关部门以及社会公众，对于深圳在保护这片“蓝色森林”以及在城区设立保护区所面临的挑战进行探讨。青少年亦可通过绘画工作坊了解红树林的重要性，公众还可参加深圳红树林生态公园的导览参观。



© D.R.

Projection / Rencontre

L'Homme de Pékin - Les Derniers secrets de l'humanité

Couvrant plus de 800 000 ans d'histoire, cette fresque filmée dans la diversité des paysages chinois dévoile les plus récentes découvertes scientifiques concernant l'évolution de l'Homme. Il y a deux millions d'années, plusieurs espèces humaines cohabitaient : le film nous fait découvrir avec elles le langage, le feu, les émotions, les outils... et délivre un message écologique sur l'histoire humaine, mettant en avant l'importance du respect de la nature dans celle-ci.

Le public aura également l'opportunité d'échanger avec le réalisateur Jacques Malaterre lors de la tournée de projection du film dans plusieurs villes de Chine.

十月-十一月 Octobre - novembre

全国 Toute la Chine

Table ronde / Atelier

Tous autour des mangroves

Les mangroves sont des écosystèmes uniques qui jouent un rôle crucial tant pour l'environnement que pour les communautés humaines. En plus d'être des puits de carbone, elles protègent les côtes des inondations, filtrent l'eau et abritent un riche écosystème marin. Des experts, des acteurs locaux et le grand public seront réunis autour d'un café des sciences afin de discuter des défis auxquels fait face la municipalité de Shenzhen pour protéger ces « forêts bleues » et les intégrer au sein de l'espace urbain. En parallèle, un atelier de composition créative permettra de sensibiliser les plus jeunes à l'importance des mangroves. Une visite guidée du parc de mangroves de Shenzhen sera également proposée.

10/26

深圳 Shenzhen

福田红树林生态公园

Parc écologique des mangroves de Futian

展览 工作坊 未来时尚，永续时尚

展览将展出中法合作办学浙江理工大学马兰戈尼学院学生以及马兰戈尼巴黎校区杰出校友的创意作品，引领观者步入一场风格前卫、创意迸发的道德时尚之旅。参展者分享他们对时尚的独特理念，探讨如何在面对气候危机的当下，通过创新面料与可持续的实践方式，推动行业的发展与更新。同时，来自马兰戈尼学院与中法合作办学的浙江理工大学马兰戈尼时尚设计学院的老师们将面向公众举办可持续时尚主题相关的大师课。



© D.R.

展览 海洋与气候



© Jacques Grelet

气候关系到人类生存的方方面面，包括资源、发展、健康等等。在支配气候的复杂机制中，海洋发挥着至关重要的作用。海洋可以储存太阳辐射热量，并将其从热带地区转移至温带地区。海洋与大气相互作用，共同维持地球的宜居性。在全球变暖的背景下，研究海洋与气候之间的相互作用关系，成为一项迫在眉睫的重大科研挑战。展览由法国发展研究院策划，旨在促进公众意识到海洋在全球气候，尤其是当前的气候变化中所发挥的重要作用。

10/09 - 11/10 北京 Pékin 中国地质博物馆 Musée de Géologie de Chine

10/10 - 12/31 北京 Pékin 中国科学技术馆 Musée des Sciences et de la Technologies de Chine

10/01 - 10/31 天津 Tianjin 国家海洋博物馆 Musée national des Océans de Chine

10/15 - 03/01 天津 Tianjin 天津自然博物馆 Musée d'Histoire naturelle de Tianjin

10/10 - 12/31 长沙 Changsha 湖南省地质博物馆 Musée de Géologie du Hunan

10/10 - 12/31 大连 Dalian 大连自然博物馆 Musée d'Histoire naturelle de Dalian

10/01 - 10/31 海口 Haikou 观澜湖新城 Mission Hills Centreville

Exposition / Atelier

La mode de demain, une mode éthique

L'exposition présentant les travaux d'étudiants de l'Institut franco-chinois de l'Istituto Marangoni et de l'université Sci-Tech du Zhejiang ainsi que des alumni de l'Istituto Marangoni Paris permettra aux visiteurs de découvrir une mode pointue et à l'avant-garde mais aussi et surtout éthique. Les créateurs et créatrices partageront leur vision d'une industrie qui se réinvente face à l'urgence climatique, tant dans l'usage des matières que dans l'adoption des pratiques durables.

Parallèlement, des master classes sur la mode éthique seront données par les enseignants en design de la mode de l'Istituto Marangoni et de l'IFC.

10/12 - 11/16

上海 Shanghai

恒基·旭辉天地 The Roof

10/12, 10/26, 11/16

上海 Shanghai

马兰戈尼上海时装设计学院 Istituto Marangoni

Exposition

Océan et climat

Le climat conditionne la vie des hommes, leurs ressources, leur développement et leur santé. L'océan joue un rôle essentiel dans les mécanismes complexes qui régissent le climat. En stockant la chaleur reçue par le soleil pour la transporter des tropiques vers les régions tempérées, l'océan interagit avec l'atmosphère, contribuant ainsi à rendre notre planète habitable. Face au réchauffement climatique, l'étude des relations entre l'océan et le climat est devenue plus que jamais un enjeu scientifique majeur.

Cette exposition réalisée par l'Institut de recherche pour le développement (IRD) vise à faire connaître, en particulier aux jeunes, le rôle - essentiel mais encore méconnu du grand public - que joue l'océan dans le climat planétaire et l'actuel changement climatique.

展览 无尽的世界

著名漫画家克里斯托夫·布莱恩和能源及气候问题工程师让-马克·扬科维奇合作创作了漫画《无尽的世界》，以幽默诙谐的方式，深入探讨气候失调的原因及后果。基于生态设计的理念，法国对外文化教育局将该漫画制作成展览，以期提高公众对生态转型挑战的认识。展览聚焦漫画书中涉及的两大大议题——能源与气候，试图推动公众对当下生态危机的理解，继而提出行动或应对之道。

十月 Octobre
全国 Toute la Chine

Exposition Le Monde sans fin

L'ouvrage *Le Monde sans fin* est né de la rencontre entre Christophe Blain, célèbre auteur de bandes dessinées, et Jean-Marc Jancovici, ingénieur spécialiste des questions d'énergie et de climat. Cette bande dessinée propose une réflexion approfondie et pleine d'humour sur les causes et les conséquences du dérèglement climatique.

L'Institut français a adapté cette BD sous forme d'exposition éco-conçue pour contribuer à sensibiliser le public à l'enjeu de la transition écologique. Les principales thématiques de la bande dessinée – l'énergie et le climat – seront abordées pour mieux comprendre la crise écologique que nous traversons, et dessiner des pistes pour (ré)agir.



© D.R.

市集 工作坊 中国生态农场开放日

社区支持农业（法语简称AMAP）可以在消费者和生态农场之间建立直接的联系。继2023年20余家农场参与开放日活动之后，中国社会生态农业CSA联盟今年再次组织开放日活动！

开放日当天，参与者将探索不同农场的环保农业实践，参加工作坊以重建与土地的亲密联结，并品尝时令有机农产品。全国多地也将举办农夫市集。

Marché / Atelier Journée portes ouvertes des fermes écologiques en Chine

Les AMAP (Association pour le maintien d'une agriculture paysanne) permettent d'établir des liens directs entre les consommateurs et les fermes biologiques. Après le succès de l'édition 2023 rassemblant plus de vingt fermes chinoises, l'opération portes ouvertes du réseau des AMAP de Chine est renouvelée.

Lors de cette journée, les participants de tous âges seront amenés à découvrir des pratiques agricoles respectueuses de l'environnement, à se reconnecter à la Terre à travers une grande variété d'ateliers et à déguster des produits biologiques de saison.

Des marchés de produits fermiers seront également organisés dans différentes villes chinoises.

十月 Octobre
全国 Toute la Chine



© 上海觅蜜甜农场

工作坊 顺手捡跑团

健康的身躯孕育着健康的心灵，而健康的身躯也需要一个健康的环境！如果你希望在保护地球的同时达到锻炼身体的目的，顺手捡跑团Trash Running将在全国六个城市推出捡跑活动，在长约几公里的慢跑路线中，随手捡起街边的垃圾，为环境改善做出小小的善举。作为公益跑步社团，顺手捡跑团Trash Running呼吁大家在管理好自身健康的同时，关注我们所处环境的健康。



© D.R.

比赛 法语演讲大赛

我们生活在同一片天空下：为了保护唯一的家园，我们可以采取哪些措施？如何向父母介绍？或者，如果您是父母，如何向年幼的孩子解释？2024法语演讲大赛要求参赛者完成“3分钟计时演讲挑战”！演讲过程可借助演示文件进行辅助展示。本次大赛由中国多家法语联盟共同组织，旨在通过法语表达宣传环境保护的紧迫性。各地选拔赛中脱颖而出的选手们将前往武汉参加总决赛。



© D.R.

Atelier Trash Running

Un esprit saint dans un corps sain, c'est bien. Dans un environnement sain, c'est encore mieux ! Dans six villes de Chine, l'association Trash Running propose à ceux qui souhaitent se dépenser en protégeant la planète de suivre un parcours de quelques kilomètres pour ramasser les déchets trouvés sur la route et ainsi contribuer à préserver l'environnement. Club de course caritatif, Trash Running appelle chacun à prendre soin de sa propre santé tout en prêtant attention à celle de notre environnement commun.

十月 Octobre

上海 Shanghai
北京 Pékin
重庆 Chongqing
武汉 Wuhan
青岛 Qingdao
长春 Changchun



Concours Concours d'éloquence

Nous vivons sous le même ciel : quelles mesures prendre pour protéger notre unique maison ? Comment expliquer cela à vos parents ? Ou, si vous êtes parent, à votre jeune enfant ? L'édition 2024 du concours d'éloquence en français propose aux participants de réaliser leur présentation en « 3 minutes chrono ». Pour support, ils n'ont le droit qu'à une seule diapositive. Ayant pour objectif de renforcer sa capacité d'expression en français et communiquer sur l'urgence des problèmes environnementaux, ce concours est proposé par plusieurs Alliances Françaises de Chine. Les candidats gagnants des sélections locales seront invités à Wuhan pour la finale.

09/23 - 11/23

武汉 Wuhan
武汉法语联盟 Alliance Française de Wuhan

工作坊 可持续美食

广州、成都、昆明、北京和西安的法语联盟联合法国高等教育署组织以探索可持续美食为主题的品鉴工作坊，参与者可以发现并了解素食和纯素食，并学习烹饪当地时令食材的方法。工作坊将由曾在法国接受培训的中国校友主持，他们现已成为当地可持续美食的积极推动者。



© D.R.



交流 凝望同一片天空

无论在白昼还是星夜，璀璨的星辰、流星，又或是流光溢彩的云朵，都在不断吸引着人们凝望天空，怀揣着好奇心，惊叹着发出疑问……什么是绿色射线？彩虹又是如何形成的？恒星和星系是什么？那系外行星呢？我们在中国看到的天空和中国以外的天空是否一样？10月11日至17日，法国天体物理学名誉科研主任Michel Marcelin教授将访问武汉和广州，与公众一起探索天空，揭开星辰与宇宙的奥秘。



© Michel Marcelin

Atelier Gastronomie durable

Au sein des Alliances Françaises de Canton, Chengdu, Kunming, Pékin et Xi'an, des ateliers de dégustation organisés en partenariat avec Campus France porteront sur la découverte et l'apprentissage de cuisines « durables » telles que les cuisines végétariennes et véganes, ainsi que l'utilisation des produits locaux et de saison. Les animateurs seront des alumni chinois ayant été formés en France et devenus aujourd'hui des acteurs locaux de la gastronomie durable.

全国 [Toute la Chine](#)
法语联盟 [Alliances Françaises](#)

Rencontre Les yeux rivés vers le même ciel

Dans le ciel diurne ou nocturne, les constellations, étoiles filantes, ou autres nuages nacrés, fascinent toujours autant l'homme qui les observe, s'émerveille et s'interroge. Qu'est-ce que le rayon vert ? Comment se forme un arc-en-ciel ? Que sont les étoiles et les galaxies ? Qu'est-ce qu'une exoplanète ? Quels sont les phénomènes observables dans le ciel en Chine et ailleurs ?

Du 11 au 17 octobre, le professeur Michel Marcelin, directeur de recherche émérite en astrophysique, se rendra successivement à Wuhan et à Canton à la rencontre du grand public pour nous guider dans l'observation du ciel et nous éclairer sur les mystères toujours aussi intrigants de l'univers.

10/11-12
武汉 Wuhan
湖北省科技馆 Musée des Sciences et de la Technologie du Hubei

10/13
武汉 Wuhan
武汉科技馆 Musée des Sciences et de la Technologie de Wuhan
武汉荟聚 Livat Wuhan

10/16-17
广州 Canton
广东科学中心 Centre des Sciences de Canton

书店在行动 十家书店的绿色举措

法国驻华大使馆精心挑选了一些从法语译成中文的环保类图书，既有意在恢复自然应有地位的文学性讲述，也有促使年轻一代思考环保举措的普及性读物，适合不同年龄段的读者。这些书籍可以加深大家对未来主要议题的思考。



© Hannah Grace_Unsplash

Opération en librairies Dix librairies en Chine se mettent au vert

L'ambassade de France en Chine vous propose une sélection de livres français traduits en mandarin sur le thème de l'environnement, pour les adultes et les enfants. Des ouvrages qui vous emmènent dans des récits littéraires où la nature reprend ses droits, qui sensibilisent les jeunes générations à la question des gestes à adopter pour la planète, et qui permettent d'approfondir la réflexion de tous sur ce sujet fondamental pour notre futur.

十月 Octobre

北京 Pékin

PageOne 北京坊 PageOne Beijing Fun

PageOne 三里屯 PageOne Sanlitun

PageOne 五道口 PageOne Wudaokou

方所北京 Fangsuo Beijing

可能有书 Librairie Peut-être

旅人蕉阅读俱乐部 L'Arbre du Voyageur

上海 Shanghai

光的空间·明珠美术馆 Pearl Art Museum Light Space

西安 Xi'an

方所西安 Fangsuo Xi'an

青岛 Qingdao

方所青岛 Fangsuo Qingdao

广州 Canton

方所广州 Fangsuo Guangzhou



工作坊 气候拼图

只需三个小时，“气候拼图”这款游戏帮你理清气候变化背后的复杂关系。玩家们将以小组为单位，在主持人的引导下，发挥自己的聪明才智和集体的智慧，重新构建气候系统失常的演变过程。从人类引发的环境问题到人类而今承受的后果，加上气候现象的自然机制，气候拼图逐渐成型，反映出我们需要共同面对的严峻挑战。



© D.R.

Atelier Fresque du Climat

La Fresque du Climat est un jeu collaboratif et instructif qui vous permettra de comprendre en 3 heures de manière simple les phénomènes déterminants pour notre avenir. En petit groupe autour d'une table et avec l'aide de l'animateur, les participants mobilisent leurs connaissances et leur intelligence collective pour retracer les dérèglements du système climatique. Allant des origines humaines aux conséquences pour l'humanité, en passant par des mécanismes purement climatiques, la fresque prend forme et rend compte des enjeux auxquels nous devons faire face, ensemble.

10/26

广州 Canton

广州法语联盟 Alliance Française de Canton

11/02

成都 Chengdu

成都法语联盟 Alliance Française de Chengdu

第十一届中法环境月

Le 11^e Mois franco-chinois de l'environnement est présenté par



联合举办
En association avec



全国赞助商
Mécènes nationaux

主要赞助商 / Grands mécènes

东风雪铁龙



东风标致

蔡冠深基金會
Jonathan KS Choi Foundation

L'ORÉAL
CHINA



FORVIL[®]
温莎森林
— Since 1924 —

TERRAKÉ
法国天芮



赞助商 / Mécènes

Cartier

CINDY CHAO
THE ART JEWEL

DIOR

安盟保險
Groupama SDIG Insurance

S O F I T E L



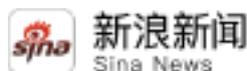
Van Cleef & Arpels

广告合作伙伴
Partenaire communication



媒体合作伙伴
Partenaires médias

全国媒体合作伙伴 / Partenaires médias nationaux



地方媒体合作伙伴 / Partenaires médias locaux



媒体联系人 | Contacts presse

全国和北京 – National et Pékin

巴颖轩 | Yingxuan BA
法国驻华大使馆新闻专员
Attachée de presse
Ambassade de France en Chine
Tél : (+86 10) 8531 2427
yingxuan.ba@institutfrancais-chine.com

广州 – Canton

吕梦莹 | Mengying LÜ
法国驻广州总领事馆文化处新闻专员
Attachée de presse
Consulat général de France à Canton – Service culturel
Tél : (+86 20) 2829 5019
mengying.lv@institutfrancais-chine.com

成都 – Chengdu

何霏 | Fei HE
法国驻成都总领事馆文化处新闻专员
Attachée de presse
Consulat général de France à Chengdu – Service culturel
Tél : (+86 28) 6666 6054
fei.he@institutfrancais-chine.com

上海 – Shanghai

张颖 | Ying ZHANG
法国驻上海总领事馆文化处新闻专员
Attachée de presse
Consulat général de France à Shanghai – Service culturel
Tél : (+86 21) 6010 6363
ying.zhang@institutfrancais-chine.com

沈阳 – Shenyang

赵静 | Jing ZHAO
法国驻沈阳总领事馆文化处新闻专员
Attachée de presse
Consulat général de France à Shenyang – Service culturel
Tél : (+86 24) 2319 0022
jing.zhao@institutfrancais-chine.com

武汉 – Wuhan

刘婧娇 | Jingjiao LIU
法国驻武汉总领事馆文化处新闻专员
Attachée de presse
Consulat général de France à Wuhan – Service culturel
Tél : (+86 27) 8555 7646
jingjiao.liu@institutfrancais-chine.com

国际媒体 – Presse française et internationale

顾兰 | Laura GOUNON
法国驻华大使馆新闻参赞
Conseillère de presse et de communication
Ambassade de France en Chine
+86 10 8531 2034 | laura.gounon@diplomatie.gouv.fr

所有项目详情

Découvrez toute la programmation
du MFCE 2024



下载官方照片及新闻通稿

Téléchargez les photos, les vidéos
et le kit presse



发现魅力法国文化

Retrouvez toute l'actualité de la
culture française sur le compte
WeChat Faguowenhua

